

# SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

## Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA ARABA I

GenCod A005572

Docente titolare Gloria Samuela PAGANI

**Insegnamento** LINGUA E TRADUZIONE- Anno di corso 1  
LINGUA ARABA I

**Insegnamento in inglese** ARABIC I

**Lingua** ITALIANO

**Settore disciplinare** L-OR/12

**Percorso** PERCORSO COMUNE

**Corso di studi di riferimento** SCIENZA E  
TECNICA DELLA MEDIAZIONE

**Tipo corso di studi** Laurea

**Sede**

**Crediti** 6.0

**Periodo** Annualità Singola

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale:  
36.0

**Tipo esame** Orale

**Per immatricolati nel** 2022/2023

**Valutazione** Voto Finale

**Erogato nel** 2022/2023

**Orario dell'insegnamento**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

L'insegnamento di Lingua araba 1 si propone di avviare allo studio dell'arabo standard. Obiettivo del primo anno di corso è l'acquisizione delle nozioni fondamentali della morfologia e della sintassi, al fine di portare lo studente a un livello di base nell'espressione scritta e orale, paragonabile al livello A1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per la Conoscenza delle Lingue (QCER). Come complemento necessario all'apprendimento linguistico, una parte del corso sarà dedicata allo studio della cultura araba, con particolare attenzione per la teoria e la storia della traduzione. Il programma prevede anche lo svolgimento delle esercitazioni di lingua con i collaboratori linguistici.

### PREREQUISITI

L'insegnamento di lingua araba al primo anno inizia dal livello principiante, che non prevede conoscenze linguistiche preliminari. E' tuttavia consigliabile la lettura di uno a scelta dei seguenti testi introduttivi allo studio della lingua araba: G. Mion, *La lingua araba*, Roma, Carocci, 2007; Michele Vallaro, *Parliamo arabo? Profilo (dal vero) di uno spauracchio linguistico*, Torino, Promolibri Magnanelli, 1997.

---

## OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso di lingua araba 1 porta lo studente ad acquisire le nozioni di base della grammatica araba: alfabeto (lettura e scrittura); morfologia (radice e forma; flessione nominale e coniugazione verbale); sintassi (frasi nominali e frasi verbali). Queste conoscenze linguistiche consentono di effettuare traduzioni da e verso l'arabo di testi elementari e di accedere a un livello elementare di comunicazione orale, paragonabile al livello A1 del QCER. Lo studente acquisirà inoltre un bagaglio di conoscenze di base relative alla storia della lingua e della letteratura araba nel periodo classico. Lo studio della lingua araba contribuisce a preparare lo studente al ruolo di mediatore linguistico in contesto interculturale affinando la sua consapevolezza del rapporto fra lingua e cultura e la sua conoscenza delle relazioni fra il mondo arabo e l'Occidente, dall'avvento dell'Islam al periodo contemporaneo. Il programma del primo anno mette in rilievo le diverse componenti culturali e religiose che hanno determinato la formazione dell'arabo classico, soffermandosi sul ruolo delle traduzioni nella trasmissione del sapere nel medioevo islamico.

Risultati di apprendimento attesi:

1. Conoscenza della grammatica di base della lingua araba e capacità di comprensione di espressioni scritte e orali adeguate al livello base.
2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione nella comunicazione orale e nella traduzione scritta da e verso l'arabo.
3. Autonomia di giudizio nella analisi dei testi forniti dalla docente per lo studio individuale.
4. Abilità comunicative nell'espressione orale in lingua araba e nella discussione in italiano sugli argomenti del corso.
5. Capacità di apprendimento ed elaborazione autonoma delle nozioni acquisite.

Il corso di lingua araba 1 consente inoltre di potenziare alcune competenze trasversali, come

- la capacità di risolvere problemi, attraverso l'acquisizione di conoscenze che favoriscono la mediazione interculturale;
- la capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni, attraverso l'apprendimento e l'applicazione delle regole grammaticali dell'arabo;
- capacità di apprendere in maniera continuativa, attraverso il controllo e la verifica in classe;
- capacità di lavorare in gruppo, attraverso le esercitazioni in classe, che favoriscono l'autovalutazione e la collaborazione con gli altri studenti.

---

## METODI DIDATTICI

Lezioni frontali; esercitazioni e verifiche; lettura e discussione in classe dei materiali studiati individualmente.

I materiali del corso saranno distribuiti durante le lezioni e resi disponibili sulle piattaforme informatiche.

---

## MODALITA' D'ESAME

L'esame consiste in una prova orale al termine del corso: gli studenti dovranno sostenere una conversazione in arabo; leggere a voce alta e analizzare i materiali in lingua araba studiati nel corso dell'anno; commentare e sviluppare gli argomenti di storia della lingua e della cultura araba trattati nel corso.

Per accedere alla prova orale, gli studenti dovranno superare una prova scritta di accertamento delle competenze linguistiche al termine del corso. In alternativa, dovranno superare le tre prove in itinere previste durante il corso per i frequentanti: una alla fine del 1° semestre, e due a metà e alla fine del 2° semestre.

Durata della validità della prova di accertamento delle competenze linguistiche: una sessione d'esame.

Commissione: 1) Samuela Pagani; 2) Jamil Boloyan; 3) [da designare].

---

## APPELLI D'ESAME

Sessione estiva 2022-2023:

Lun. 19 giugno ore 9.00

Merc. 5 luglio ore 9.00

Ven. 21 luglio ore 9.00

Sessione autunnale:

Merc. 13 settembre ore 9.00

---

## ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Il corso è di durata annuale (I e II semestre).

Si raccomanda agli studenti che non potranno frequentare le lezioni di segnalarlo alla docente, preferibilmente presentandosi al ricevimento, al fine di ricevere indicazioni e precisazioni sul metodo di studio dei testi e i materiali didattici forniti durante il corso. Questi saranno resi disponibili sulle pagine personali della docente nel portale di ateneo.

Le esercitazioni di lingua saranno curate dai collaboratori linguistici. La frequenza delle lezioni e delle esercitazioni di lettorato è vivamente consigliata.

---

## PROGRAMMA ESTESO

1) Lingua:

a) Morfologia:

Nome: radice e forma; genere e numero (plurali sani); declinazione; determinazione e indeterminazione.

Verbo: passato e imperfetto indicativo; participi attivi e passivi; le forme derivate; verbi concavi e assimilati.

b) Sintassi:

Stato costruito; frase nominale e frase verbale; sintassi del verbo *kāna*; interrogazione; frasi temporali; particelle dell'accusativo.

2) Il mondo dell'Islam: lessico di base e cronologia.

---

## TESTI DI RIFERIMENTO

a. Lingua araba:

- Deheuvels, Luc-Willy, *Manuale di arabo moderno*, ed. it. a c. di A. Ghersetti, Bologna, Zanichelli, 2010, vol. 1 (con due CD)

- Vecchia Vaglieri, Laura, *Grammatica teorico-pratica della lingua araba: morfologia e nozioni sintattiche*, rivedute e aggiornate da Maria Avino, I volume, Roma, Istituto Per l'Oriente Carlo Alfonso Nallino, 2012

b. Cultura e letteratura:

- Heinz Halm, *L'Islam*, Bari, Laterza, 2003

---